

Malisbunun（族語）原視新聞的亮點

Malisbunun（民族語）原住民族テレビニュースの主力
Malisbunun(Aboriginal Languages) Is the Bright Spot of TITV's News

Landuun isMahasan 陳樹山（原住民族電視台布農族語主播）

2005年^{9月1日}台灣原住民族電視台族語新聞開播，創造了台灣媒體史上的先例，也開了亞洲媒體的創舉，掀起了原住民社會青年學子學習族語的熱潮，使得台灣原住民的族語透過原民台的頻道讓族人重新聽見熟悉的族語，讓台灣的媒體挹注了新的文化元素，更讓國際驚豔了台灣文化的豐富性與多元性。

原視族語新聞的操作與階段性的發展

原視族語新聞的發展從無到有，2005年8月東森電視時期，族語新聞的製播採搭配每日新聞的方式，呈現雙主播族語即時翻譯中文的模式，以及整點3分鐘預錄播放族語訊息快報等方式製播。當時閱聽族人聞聲族語無不感動甚至流下眼淚，長年壓抑「不准說方言」的族語，竟然也可以在雲端科技電子媒體發聲。

2007年1月合併公廣集團公共電視，雖然有了族語新聞製作單位卻沒有族語採訪中心，「權宜之計」即以每日新聞完播之後的新聞重新用族語編譯過音重播，致使原視新聞重播率過高。因此，族語新聞製作單位在缺乏族語採訪人力的情況下，鼓勵線上族語主播群親自回



鄉採訪，「族語訪、族語問」之全族語採訪作業，我們稱之為「族語mic」採訪作業能力，深入部落，讓耆老可以用族語「暢所欲言」，製作族語新聞專題，如長者的話、山林智慧等單元，節目不僅深受閱聽族人喜愛，採集資料及作品也是文化典藏的素材。當時線上族語主

播可以說是「人人回鄉採訪、週週專題播放」將族語mic推展極致，深化族語新聞內涵。這個時期族語新聞曾兩度入圍卓越新聞獎，並且於2012年獲得了卓越新聞每日新聞獎之肯定。

2014年1月原住民族電視台移撥原住民族文化事業基金會，族語新聞依然不設立族語採訪中心，不僅沿習權宜之計的舊模式，還強行規範統一了各民族該有的民族特色，失去了族語新聞民族多元性，更限縮了愈趨成熟的族語mic採訪作業之行政協助，降低其產能，使族語新聞彷彿「迷了路」。

族語新聞需要找到自己的路

以「回家」的溫馨口號，2014年原住民族電視台脫離公廣集團，正式併入原住民族文化事業基金會自主營運。然而移撥到所謂原住民族自己的基金會後，3年來的時間觀察，原視「族語新聞」的發展是愈趨邊緣化，似乎沒有什麼計畫目標，反而限縮了原來族語新聞的作業模式。也就是說，雖然原視回家獨立自主了，惟「族語」的主體原則並沒有因此推展的更彰顯、更落實以及更原住民！

目前，族語政策不缺理念，但欠缺實踐行為的決心。觀看同樣是台灣民族公共頻道，開機的第一秒鐘至關機的最後一秒鐘，都是呈現該民族語言製播的節目或新聞，關鍵在於管理者的決心。而目前為止原視新聞的黃金時段依然以漢語新聞為主，因為現階段族語新聞的

「族語訪、族語問」之全族語採訪作業，我們稱之為「族語mic」採訪作業能力，深入部落，讓耆老可以用族語「暢所欲言」，製作族語新聞專題，如長者的話、山林智慧等單元，節目不僅深受閱聽族人喜愛，採集資料及作品也是文化典藏的素材。



操作模式，比較符合預算控管效益！不敢跳脫現有的安全框架，卻失去了原視該有民族頻道的族語主體性。

再者，族語新聞缺乏永續經營的理念。原視成立邁入12年，族語新聞主播群除了排灣族現有2員外，其他民族皆為1人作業（尚缺邵族、卡那卡那富族及拉阿魯哇族），而且沒有具體的人員培訓計畫，常發生當該族因故無法上線時，只能以他族語言代播墊檔之窘況，影響閱聽眾收視之權益。

另外，在編制因素上，族語新聞製播歷經不同時期的營運轉變，卻始終附庸在漢語新聞的邊緣，沒有穩定採訪能力的新聞製作單位，不能算是新聞單位，應該提升族語管理之決策層次。

復振族語從原視開始

原住民族文化事業基金會第三屆董事會於2017年2月董事會議決議成立族語中心，期以整合人力資源推展族語新聞節目。要企圖保留純正族語新聞節目在原住民媒體中永續經營，勢必要時刻未雨綢繆，深化族語mic作業能力，讓族語在原視成為一個亮點的元素。

原視是台灣原住民族唯一的電視媒體，具有民族文化時晴表的指標性，原視成員應該要勵志發揮「文化燈塔效應」引領原住民族朝向復振民族文化的目標。從原視內部營造族語學習型的組織，輔以組織結構性實質鼓勵等措施，族語傳承就從原住民族電視台開始malusapuz（起火塘）！◆